

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND**

**and  
YUGOSLAVIA**

**Money Order Agreement between the Postal Administration of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie (with exchange of letters and appendices). Signed at London, on 9 February 1950, and at Belgrade, on 15 July 1950**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 14 May 1951.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et  
YUGOSLAVIE**

**Arrangement relatif aux mandats-poste entre l'Administration des postes du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie (avec échange de lettres et annexes). Signé à Londres, le 9 février 1950, et à Belgrade, le 15 juillet 1950**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 14 mai 1951.*

No. 1200. MONEY ORDER AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE POSTAL ADMINISTRATION OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE BANQUE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE POPULAIRE DE YOUGOSLAVIE. SIGNED AT LONDON, ON 9 FEBRUARY 1950, AND AT BELGRADE, ON 15 JULY 1950

---

*Article I*

In this Agreement the expression "United Kingdom" includes Great Britain, Northern Ireland, the Channel Islands, and the Isle of Man.

*Article II*

Between the United Kingdom on the one hand and Yugoslavia on the other hand there shall be a regular exchange of Money Orders.

*Article III*

The Money Order service between the contracting Administrations shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of the United Kingdom the Office of Exchange shall be that of London, and on the part of Yugoslavia that of Beograd (Belgrade).

*Article IV*

(1) Each of the contracting Administrations shall have power to fix, according to circumstances, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it on condition of notifying that rate to the other Administration.

(2) The conversion into the money of Yugoslavia of sums advised under this Agreement for payment in Yugoslavia shall be effected at the Office of Exchange of the United Kingdom, and the conversion into the money of the United Kingdom of sums advised by Yugoslavia for payment in the United Kingdom shall be effected by the Office of Exchange of Yugoslavia.

*Article V*

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix the maximum amount for which it will issue a single Money Order. This maximum shall not exceed £40 or the nearest practical equivalent of that sum in the money of the country of issue.

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 August 1950, in accordance with article XXVIII.

*Article VI*

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix, according to circumstances, the rates of commission to be charged on the Money Orders which it may issue, provided that it shall communicate to the other its tariff of charges or rates of commission established under the present Agreement. The commission shall belong to the issuing Administration; but the Postal Administration of the United Kingdom shall allow to the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie one half of one per cent. ( $\frac{1}{2}$  per cent.) on the amount of Money Orders issued in the United Kingdom and paid in Yugoslavia, and the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie shall make a similar allowance to the Postal Administration of the United Kingdom for Money Orders issued in Yugoslavia and paid in the United Kingdom.

*Article VII*

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of ten paras.

*Article VIII*

Every applicant for a Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian or personal name (or at least the initial of one Christian or personal name) both of the remitter and of the payee, or the name of the Firm or Company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and of the payee. If, however, a Christian or personal name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

*Article IX*

If a Money Order miscarries or is lost, a duplicate shall be granted on a written application from the payee (containing the necessary particulars) to the Chief Money Order Office of the country in which the original Order was payable, and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable under its own internal regulations.

On the receipt from the remitter of an application containing similar particulars, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

*Article X*

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application

must be made by the remitter to the Chief Office of the country in which the Order was issued.

#### *Article XI*

Repayment of a Money Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Chief Office of the country in which such Order is payable, that the Order has not been paid, and that the said Office authorises the repayment.

#### *Article XII*

A Money Order shall remain payable for twelve months after the expiration of the month of issue, and the amount of every Order not paid within that period shall be returned to the Administration of issue to be dealt with in accordance with the regulations of that Administration.

#### *Article XIII*

(1) The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a fixed charge equal to that which is made in that country for acknowledgments of receipt of registered correspondence.

(2) The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen (Appendix A).

(3) The address, as well as the name, of the remitter shall be entered in the relative Advice List at the Office of Exchange of the country of issue in the column reserved for the name of the remitter (see Appendices B and C).

(4) The advice of payment shall be prepared by the paying office and shall be transmitted direct to the remitter either by the office of payment or by the Exchange Office of the country of payment.

(5) The Advice of payment of a "Through" Money Order (see Article XX) shall be sent through the Offices of Exchange of the two countries, and any application for an advice of payment made subsequent to the issue of the Order shall be sent in the same manner.

#### *Article XIV*

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue, to the regulations in force in the country of origin, and, as regards payment, to the regulations in force in the country of destination.

#### *Article XV*

The Office of Exchange of Yugoslavia shall communicate to the Office of Exchange of the United Kingdom the particulars of sums received for payment

in the United Kingdom, and the Office of Exchange of the United Kingdom shall communicate to the Office of Exchange of Yugoslavia the particulars of sums received for payment in Yugoslavia. Advice Lists similar to the annexed forms "B" and "C" shall be used for this purpose, and every such List shall be forwarded by the first available mail after the issue of the Money Orders to which it relates.

#### *Article XVI*

The Money Orders entered upon the Advice Lists shall be numbered serially, the series commencing each calendar month with No. 1. The number borne by an Order in the List shall be known as its International Number. The Lists shall also be numbered serially, the series commencing each year with No. 1.

#### *Article XVII*

Any missing Advice List shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such a case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate List, duly certified as such.

#### *Article XVIII*

(1) Every Advice List shall be carefully verified by the Office of Exchange of destination and shall be corrected if it contains a manifest error. Any correction shall be communicated to the despatching Office of Exchange.

(2) If a List shows other irregularities, the Office of Exchange of destination shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of an internal Money Order relating to any entry which is found to be irregular shall be suspended.

#### *Article XIX*

As soon as an Advice List reaches the receiving Office of Exchange, that Office shall, after verifying its contents, prepare internal Money Orders in favour of the payees for the amounts specified in the Lists or for their equivalent in the money of the country of payment, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying offices, according to the arrangements existing in the country of payment.

#### *Article XX*

If the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie desires to send Money Order remittances through the medium of the

Postal Administration of the United Kingdom to any other country with which the Postal Administration of the United Kingdom transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so, provided that the following conditions are fulfilled :—

(a) The Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie shall advise the amount of any such "Through" Money Order to the Office of Exchange at London, which will re-advise it to the country of payment.

(b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed for Money Orders issued in the United Kingdom for payment in the country of destination.

(c) The particulars of "Through" Money Orders shall be entered on separate sheets of the ordinary Advice Lists despatched to London, and the total amounts of the "Through" Money Orders shall be included in the total of such Lists.

(d) The name and address of the payee of a "Through" Money Order, including the names of the town and country of payment, shall be given as fully as possible.

(e) The Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie shall allow to the Postal Administration of the United Kingdom the same percentage (see Article VI) on "Through" Money Orders as on Money Orders payable in the United Kingdom, the Office of Exchange of the United Kingdom crediting the Office of the country of payment with the same percentage for "Through" Money Orders as for Money Orders issued in the United Kingdom and, for its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the Postal Administration of the United Kingdom.

(f) When the amount of a "Through" Money Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service shall not be refunded.

If the Postal Administration of the United Kingdom desires to send Money Orders through the medium of the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie to any of the countries with which the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

*Article XXI*

At the end of every month the Office of Exchange of each of the contracting Administrations shall prepare and forward to the other :—

(1) A detailed statement showing the total of each Advice List despatched by the other Administration during the month concerned (see Appendix D).

(2) A list showing particulars of every Order which it has authorised the other Administration during that month to repay to the remitter (see Appendix E).

(3) A list showing the particulars of every Money Order issued by the other Administration which, not having been paid within twelve months after the end of the month of issue, has during the month of the account become forfeited to the country of issue (see Appendix F).

The statements " D " and " E " shall be rendered in duplicate, and one copy of each statement, duly verified by the receiving Office, shall be returned to the despatching Office.

*Article XXII*

(1) As soon as it receives the verified copies of the statements " D " and " E " provided for in Article XXI, the Office of Exchange at Beograd (Belgrade) shall furnish to the Office of Exchange at London a Money Order Account (in duplicate) which shall include the following items :—

(a) To the credit of the United Kingdom : The total of the Advice Lists which have been despatched by the Office of Exchange at Beograd (Belgrade) during the month—less the amount of Orders authorised to be repaid in Yugoslavia and the total amount of Yugoslav Orders which have become void during the month—and the allowance of  $\frac{1}{2}$  per cent. on the amount of Orders paid in the United Kingdom.

(b) To the credit of Yugoslavia : The total of the Advice Lists which have been despatched by the Office of Exchange at London during the month—less the amount of Orders authorised to be repaid in the United Kingdom and the total amount of United Kingdom Orders which have become void during the month—and the allowance of  $\frac{1}{2}$  per cent. on the amount of Orders paid in Yugoslavia.

(2) The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that in Appendix G. One copy of the Account, duly accepted, shall be returned to the Beograd (Belgrade) Office.

*Article XXIII*

The balance of the Account shall be shewn in the currency of the country to which it is due. In order that this may be done, the amount of the smaller

credit shall be converted into the currency of the country with the larger credit at the average of the market rate of exchange in the debtor country for the month to which the Account relates. The balance shall then be ascertained by the deduction of the smaller from the larger credit.

These arrangements may be modified by agreement between the contracting Administrations when they shall consider it desirable.

#### *Article XXIV*

Whenever during a month it is found that the Orders drawn upon one of the two countries exceed in amount by £500 or its equivalent in Yugoslav currency the Orders drawn upon the other, the latter shall at once send to the former, as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

#### *Article XXV*

(1) When the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie has to pay to the Postal Administration of the United Kingdom the balance of the General Account, it shall do so at the same time at which it forwards the Account to the Office of Exchange in the United Kingdom, and, when the Postal Administration of the United Kingdom has to pay the balance, it shall do so at the same time at which it returns to the Office of Exchange of Yugoslavia the duplicate of the Account accepted.

(2) In the absence of other arrangements, such payments, as well as any payments required under the provision of Article XXIV, when due to be made to the Postal Administration of the United Kingdom shall be effected by means of drafts in sterling on London, and when due to be made to the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie shall be effected by means of drafts in dinars on Beograd (Belgrade), the cost of the remittance being borne by the debtor Administration.

(3) Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the Account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 5 per cent. per annum.

#### *Article XXVI*

When either of the contracting Administrations finds itself obliged, owing to exceptional circumstances, temporarily to suspend the Money Order service, either wholly or in part, it must at once notify the fact, if necessary by telegraph, to the other Administration.



*Article XXVII*

Each of the contracting Administrations shall be authorised to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing provisions) for greater security against fraud, or for the better working of the system generally, provided that it shall communicate all such additional rules to the other Administration.

*Article XXVIII*

This Agreement shall supersede the Agreement of the 6th/23rd of October 1931,<sup>1</sup> between the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Post Office Savings Bank of the Kingdom of Yugoslavia. It shall come into operation on a date to be mutually agreed upon and shall be terminable on a notice by either party of six calendar months.

DONE in duplicate and signed at London on the 9th February 1950 and at Beograd (Belgrade) on the 15th July 1950, the English and French texts being equally authoritative.

(Signed) W. PALING  
[L.S.]

<sup>1</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXXXVI, p. 209.

## APPENDIX A — APPENDICE A

Recto

Front

Administration des Postes du Royaume-Uni  
*Post Office of the United Kingdom*Avis de paiement  
*Advice of Payment*Mandat No. } .....  
*Money Order No.* }

Timbre du bureau expéditeur

Montant du mandat } .....  
*Amount of Order* }*Stamp of Office of origin*émis par le bureau de } .....  
*issued by the Post Office of* }A  
To .....  
.....  
.....le } ..... 19....  
*on the* }au profit de } M. ....  
*payable to* }(Lieu de destination)  
*(Place of destination)*à } .....  
*at* }SERVICE DES  
POSTES(Pays de destination)  
*(Country of Destination)*

### LIST OF MONEY ORDERS ADVISED BY YUGOSLAVIA TO THE UNITED KINGDOM

Age Group	Total	Female	Male	Unknown
18-24	100	55	45	0
25-34	100	45	55	0
35-44	100	55	45	0
45-54	100	45	55	0
55-64	100	55	45	0
65+	100	45	55	0

the of 19

Rate of Conversion ..... = £1

Date of Issue	International Number of the Money Order	Original Number of the Money Order	Office at which the money was paid in	Name of the Remitter	Name of the person to whom the money is to be paid	Address of the person to whom the money is to be paid	Amount received in Yugoslavia	Amount to be paid in the United Kingdom	Advice of Payment	For use by the Office of Exchange at London	
										London Number of the Order	Office where payable
							Dinars, Paras	£   s.   d.			

Checked by  $\begin{cases} 1 \\ 2 \end{cases}$

### LIST OF MONEY ORDERS ADVISED BY THE UNITED KINGDOM TO YUGOSLAVIA

(Office Stamp)



Accountant General's Department (G.P.O.),  
Overseas Remittances Branch, London.

19 .

Rate of Conversion £/l = .....

[illegible]

Checked by

$$\begin{pmatrix} 1 \\ 2 \end{pmatrix}$$

Comptroller and Accountant General.

## 19

DETAILED ACCOUNT OF MONEY ORDERS ISSUED IN YUGOSLAVIA AND PAYABLE IN THE UNITED KINGDOM FOR THE MONTH MENTIONED ABOVE

[illegible]





## APPENDIX E (continued)

Month of

19 .

No. 1200

LIST OF MONEY ORDERS ISSUED IN THE UNITED KINGDOM AND BEYOND AND PAYABLE IN YUGOSLAVIA, REPAYMENT OF WHICH HAS BEEN AUTHORISED BY THE ADMINISTRATION OF THE COUNTRY OF PAYMENT

[illegible]







## APPENDIX G

Month of

19

## GENERAL ACCOUNT OF MONEY ORDER BUSINESS TRANSACTED BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND YUGOSLAVIA

Credit of the United Kingdom				Credit of Yugoslavia			
	£	s.	d.		Dinars	Paras	
Total amount of Orders issued in Yugoslavia . . . . .				Total amount of Orders issued in the United Kingdom . .			
To be deducted :	£	s.	d.	To be deducted :	Dinars	Paras	
Repaid Orders issued in Yugoslavia				Repaid Orders issued in the United Kingdom			
Void Orders issued in Yugoslavia . .				Void Orders issued in the United Kingdom . . . . .			
Allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. on total amount of Orders paid in the United Kingdom . . . . .				Allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. on total amount of Orders paid in Yugoslavia . . . . .			
Total credit of the United Kingdom . . . . .				Total credit of Yugoslavia . . . . .			
Deduct credit of Yugoslavia (converted at the rate of .....Dinars = £1) . . . . .				Deduct credit of the United Kingdom (converted at the rate of £1 = ..... Dinars) . . . . .			
Balance in favour of the United Kingdom . . . . .				Balance in favour of Yugoslavia . . . . .			

## EXCHANGE OF LETTERS

## I

ACCOUNTANT GENERAL'S DEPARTMENT  
GENERAL POST OFFICE  
LONDON, E.C. 1

P.O. Reference : 331/1004  
Your Reference : 41765-V/3/BM/RUZ  
88485-V/1/BM-RUZ

Please address communications to :—  
THE COMPTROLLER AND  
ACCOUNTANT GENERAL

22nd February, 1950

Sir,

With reference to the agreement for the exchange of Money Orders between the Postal Administration of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie, I have to suggest that in order to cover present arrangements for advising in Sterling in both directions Articles IV, XXIII and XXV of the agreement shall be considered as modified in the manner shown in the annexed statement.

If your Administration is agreeable to these proposals I would suggest that this letter and your reply in that sense should be regarded as constituting an understanding between the two Administrations which shall operate until it is terminated by mutual agreement.

I have the honour to be, Sir,  
Your obedient Servant,

(Signed) R. F. HOWORTH  
for Comptroller and Accountant General

The Manager  
Banque Nationale de la République  
Fédérative Populaire de Yougoslavie  
Belgrade

MODIFICATIONS NECESSARY TO THE MONEY ORDER AGREEMENT TO COVER  
PRESENT ARRANGEMENTS FOR ADVISING IN STERLING

## ENGLISH TEXT

## FRENCH TEXT

*Article IV* should read as follows :—

“ The conversion into the money of Yugoslavia of sums advised under this Agreement for payment in Yugoslavia and the conversion into the money of the United Kingdom of sums advised by Yugoslavia for payment in the United Kingdom shall be effected by the Office of Exchange of Yugoslavia. The accounts as regards money orders in both directions shall be expressed in United Kingdom money.

“ The Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie shall have the power to fix, according to circumstances, the rate of conversion applicable to Money Orders issued by it. The rate of conversion applicable for money orders issued in the United Kingdom shall be in accordance with the rate of exchange of United Kingdom currency on the date of the receipt at Beograd (Belgrade) of the Advice Lists. In each case the Banque Nationale shall keep the Postal Administration of the United Kingdom informed of the rates of conversion adopted.”

*Article XXIII.* In abeyance.

*Article XXV.* Paragraph 2 should read as follows :—

(2) “ In the absence of other arrangements such payments, as well as any payments required under the provision of Article XXIV shall be effected by means of drafts in sterling on London, the cost of the remittance being borne by the debtor Administration.”

*Article IV*

« La conversion en monnaie de la Yougoslavie des montants annoncés sous cet Arrangement pour être payés en Yougoslavie et la conversion en monnaie du Royaume-Uni des montants annoncés par la Yougoslavie pour être payés dans le Royaume-Uni seront effectuées par le bureau d'échange de la Yougoslavie. Les comptes en ce qui concerne les mandats, dans les deux sens, seront exprimés dans la monnaie du Royaume-Uni.

« La Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie aura le droit de fixer, selon les circonstances, le taux de conversion applicable aux mandats qu'elle émet. Le taux de conversion applicable aux mandats émis dans le Royaume-Uni devra se faire conformément au taux de change de la monnaie du Royaume-Uni au jour de la réception à Beograd (Belgrade) des listes d'avis. En chaque cas la Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie doit communiquer à l'Administration postale du Royaume-Uni les taux de conversion adoptés ».

*Article XXV.* Paragraph 2 to read :—

« Faute d'autres arrangements, ces paiements, ainsi que ceux effectués en vertu de l'Article XXIV se feront au moyen de traites en livres sterling sur Londres, les frais étant à charge de l'Administration débitrice. »

## II

VIA AIR MAIL

BANQUE NATIONALE  
DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE POPULAIRE DE YOUGOSLAVIE  
SIÈGE CENTRAL

Our ref. : No. 46483-V/3/BM./RUZ.  
Your ref. : 331/1004.

Accountant General's Department  
General Post Office  
London, E.C. 1

Beograd, 15th July, 1950

Gentlemen,

Reference is made to your letter of February 22, 1950 concerning the fresh Money Order Agreement between our two respective countries.

In reply to your above letter, we beg to return you herewith enclosed the United Kingdom part of the above Agreement duly signed by our Administration, as requested.

At the same time, we herewith beg to inform you that we are in agreement with the modifications to Articles IV, XXIII and XXV of the Money Order Agreement between the United Kingdom and Federal People's Republic of Yugoslavia to cover present arrangements for advising in sterling in both directions, as per your letter of February 22, 1950 attached to your letter under reply.

We remain, Gentlemen,  
Very truly yours,

Banque Nationale  
de la République Fédérative Populaire  
de Yougoslavie

(Signed) Ivo VUKČEVIĆ

(Signed) Vladimir BUGARSKI

1 encl.  
REGISTERED